

Thématique : Santé
Auteur : Karine Vidal (France)

En partenariat avec

Une chaîne du groupe France Médias Monde

PATHOLOGIES DU VOYAGE - VACCINATIONS

Public : Médecins ; Professionnels / étudiants du domaine de la santé

Niveau CECR : B1-B2

Durée : 6 heures

Tâche à réaliser : Prescrire et conseiller avant un voyage à l'étranger

Extrait RFI : *Émission : PRIORITÉ SANTÉ ; TITRE : Pathologies du voyage*
Par Claire Hédon ; Diffusion : lundi 29 juin 2015
<http://www.rfi.fr/émission/20150629-pathologies-voyage-excision-maladie-tropicale-paludisme-matheron-sassoun-diop-schaefer>
Minutage de l'extrait support aux activités : 6'08'' > 09'27''

PATHOLOGIES DE VOYAGE - VACCINATIONS

Activité 1 : Les maladies à l'étranger et leur prévention - Préambule

Conseils aux enseignants : Activité en préambule à l'écoute du document sonore. Annoncer le plan de la séance en précisant qu'il est nécessaire de connaître les recommandations générales selon les régions du monde, avant de se pencher sur le discours d'un spécialiste lors d'une consultation pour une personne partant à l'étranger.

a) Remue-méninges

Descriptif de l'activité : Cette première activité est réalisée avec toute la classe. Il est conseillé de travailler avec une mappemonde projetée au tableau. L'enseignant peut noter les réponses des apprenants quand elles sont pertinentes (voir ci-dessous).

1. Quelles sont les maladies courantes que l'on peut contracter lors d'un voyage à l'étranger et qui peuvent faire l'objet d'une protection ou d'une prévention ?

Réponses possibles : le paludisme, la fièvre jaune, l'hépatite A, etc.

2. Quel moyen peut-on employer pour protéger un individu contre le développement de certaines maladies infectieuses dues à des microbes (bactéries ou virus), avant qu'il ne soit touché par ces maladies ?

Réponses possibles : la vaccination/le vaccin ; d'autres traitements préventifs en cas d'absence de vaccin.

3. Comment connaître les recommandations générales en termes de vaccination pour les personnes partant à l'étranger ?

Réponses possibles : se reporter aux référentiels :

Proposer aux apprenants de regarder la carte des recommandations générales de vaccinations internationales : <http://www.pasteur.fr/fr/map>

Pour l'enseignant (et pour les apprenants si nécessaire), il peut être utile de lire quelques informations générales sur différents sites :

- le site de l'institut Pasteur : <http://www.pasteur.fr/fr/sante/vaccinations-internationales/recommandations-generales#paludisme>
- Le site de l'OMS (organisation mondiale pour la santé) : <http://www.who.int/ith/fr/>

- b) Connaissez-vous les quatre documents ci-dessous ? À quoi servent-ils ? À qui sont-ils utiles ? Cochez ceux qui permettent de suivre les vaccinations d'un patient. Complétez le titre de chaque document et indiquez sa fonction.

A

Titre : Le carnet vaccinal / Carnet de vaccination



Fonction : À la suite du vaccin, le médecin indique dans le carnet de vaccination du patient (électronique ou papier) à la fois la date, le type de vaccin et le lot du vaccin, afin d'effectuer un suivi - et de savoir quand faire les rappels. Ce tableau sert de certificat de vaccination, indispensable pour la vie quotidienne en France mais aussi pour voyager.

B

Titre : Le calendrier vaccinal / Calendrier des vaccinations



Fonction : Mis à jour tous les ans par le ministère de la Santé, le calendrier vaccinal émet des recommandations selon l'âge des individus. Les médecins et les parents peuvent s'y référer pour savoir à quel moment faire un vaccin ou un rappel. Coqueluche, hépatite B, rougeole, rubéole, oreillons, grippe, papillomavirus (cancer du col de l'utérus), etc. : toutes les maladies pour lesquelles des vaccins existent et qui peuvent provoquer des épidémies en France sont recensées.

Source du document : Sante-pratique-paris

C

Titre : Le disque calendrier vaccinal



Fonction : Identique au calendrier vaccinal en tableau, mais utilisé par les professionnels de santé, il récapitule, en fonction de l'âge, les vaccins nécessaires pour acquérir une immunité de base.

Source du document : <http://www.inpes.sante.fr/CFESBases/catalogue/pdf/1664.pdf>

D

Titre : Le carnet de santé



Fonction : Il comprend une rubrique « carnet vaccinal. » Il est donc conseillé de ne pas partir en voyage sans votre carnet de santé...

Conseils aux enseignants : L'enseignant soulignera - si ce n'est fait par les apprenants - la distinction entre le calendrier vaccinal utile pour les médecins et le carnet vaccinal spécifique à chaque patient.

c) Révisez vos connaissances et votre vocabulaire : les notions de base

Descriptif de l'activité : Activité de révision de vocabulaire en petits groupes pour favoriser les échanges. Les apprenants doivent noter avec l'enseignant les termes qu'ils ne comprennent pas.

Par petits groupes, complétez le tableau présentant quelques notions indispensables sur les recommandations générales des vaccinations internationales.

Ces connaissances ont pu déjà être acquises par les apprenants dans leur langue maternelle.

Notions	Propositions
La prévention	<i>Ensemble des actions, des attitudes et comportements qui tendent à éviter la survenue de maladies ou de traumatismes ou à maintenir et à améliorer la santé.</i>
Un vaccin	<i>Préparation faite à partir de microbes, que l'on introduit dans l'organisme. Ce geste a pour but d'entraîner la constitution d'anticorps (immunité humorale), et la fabrication par l'organisme de cellules tueuses ayant la capacité d'agir contre les microbes que l'on désire combattre avec ce vaccin (immunité cellulaire).</i>
Le paludisme	<i>Maladie parasitaire potentiellement mortelle transmise par des moustiques.</i>
La fièvre jaune	<i>Maladie virale à l'origine de vastes épidémies en Afrique et dans les Amériques.</i>
La fièvre	<i>Élévation de la température corporelle au-dessus de la température normale (= pyrexie). Le plus souvent, la fièvre est un symptôme d'infection.</i>
Une moustiquaire	<i>Rideau de tulle dont on entoure les lits pour se préserver des moustiques.</i>
Un répulsif	<i>Produit ou appareil qui repousse (les insectes, les rongeurs, etc.)</i>

Activité 2 : La consultation chez le médecin

a) Le contexte de la consultation médicale

Écoutez une première fois l'extrait de l'émission « Priorité santé - Pathologies du voyage » (6'08" > 09'27") pour répondre aux questions suivantes :

1) Qui parle ? Dans cet extrait, combien de personnes sont présentes ?

- deux personnes
- trois personnes
- quatre personnes

2) Qui sont les personnes présentes ?

- deux médecins
- le médecin et une patiente
- le médecin, une patiente et son enfant

3) Il s'agit

- d'une consultation pour une fièvre chez un enfant
- d'une visite de contrôle annuel (« check-up »)
- d'une consultation spécifique avant un voyage

b) Les principales étapes de la consultation médicale

Replacez les différentes étapes dans l'ordre (numérotez de 1 à 5).

Pour cette activité, possibilité d'une 2^e écoute.

- 3)** La vaccination du patient
- 2)** Le questionnement du médecin auprès du patient
- 1)** L'accueil
- 5)** Les indications, les explications et les prescriptions
- 4)** La vérification des vaccinations

c) Le questionnement du médecin (6'08'' > 8'09'')

Descriptif de l'activité : Dans une consultation destinée à vacciner le patient, le premier objectif du médecin est de connaître les spécificités du patient (âge, vaccination, antécédents, destination, durée, période, etc.)

Faire écouter la première partie de l'extrait : 6'08'' > 8'09''.

La consultation débute par une série de questions que pose le médecin.

Complétez les phrases interrogatives en choisissant parmi les termes proposés :

- **Est-ce que** (5 fois) • **où** (2 fois) • **quand** • **combien de temps** • **depuis quand**

Nota : la formule «est-ce que ... ?» n'est pas toujours prononcée dans l'extrait mais peut très bien être utilisée dans les phrases ci-dessous :

Les questions du médecin

- 1)** (Est-ce que) c'est pour un voyage Madame ?
- 2)** Vous allez partir **où** ?
- 3)** Vous partez **quand** ?
- 4)** Pour **combien de temps**?
- 5)** **Où** en Côte d'Ivoire ?
- 6)** (Est-ce que) vous êtes née en Côte d'Ivoire ?
- 7)** Vous êtes ici **depuis quand** ?
- 8)** (Est-ce que) vous y êtes retournée ou pas ?
- 9)** (Est-ce que) depuis 2004 vous n'avez eu que ça comme vaccin ?
- 10)** **Est-ce qu'il** part avec vous aussi cinq semaines ?
- 11)** (Est-ce que) vous avez prévu des moustiquaires là-bas ?

Reliez chaque question du médecin à un objectif précis.

Les questions du médecin		Pour connaître
(Est-ce que) c'est pour un voyage Madame ?	1● ●	D L'objet de la consultation médicale
Vous allez partir où ?	2● ●	C La destination
Vous partez quand ?	3● ●	A La date du voyage
Pour combien de temps ?	4● ●	B La durée du voyage
Où en Côte d'Ivoire ?	5● ●	F La destination précise
(Est-ce que) vous êtes née en Côte d'Ivoire ?	6● ●	G Le lieu de naissance
Vous êtes ici depuis quand ?	7● ●	E La durée du séjour en France
(Est-ce que) vous y êtes retournée ou pas ?	8● ●	I Le retour au pays d'origine
(Est-ce que) depuis 2004 vous n'avez eu que ça comme vaccin ?	9● ●	H Les vaccinations depuis le dernier voyage
Est-ce qu' il part avec vous aussi cinq semaines ?	10● ●	K La durée de séjour de l'enfant
(Est-ce que) vous avez prévu des moustiquaires là-bas ?	11● ●	J La prévention

Pour les niveaux avancés, l'exercice consistera plutôt à retrouver les questions au fur et à mesure de l'écoute. Les deux colonnes seront vides et devront être complétées par les apprenants.

d) La procédure de vaccination

Écoutez ce médecin consulter précisément à propos de la vaccination de la patiente.

Entourez « Vrai » ou « Faux » en fonction de ce que vous comprenez. Justifiez.

Faites écouter l'extrait 6'30">8'00"

La procédure de vaccination avec la patiente adulte		
Affirmations	Vrai / Faux	Explications
1) Le médecin s'assure que la patiente a son carnet de vaccination pour le voyage.	Vrai / Faux	<i>Le médecin demande le carnet de vaccination pour regarder les dates de vaccins effectués sur la patiente.</i>
2) Le médecin pose des questions sur son lieu de naissance, son séjour en France et son retour éventuel au pays d'origine.	Vrai / Faux	<i>Ce sont des questions essentielles pour le médecin afin de savoir si les vaccins sont appropriés et à jour.</i>
3) Le médecin dit que les vaccins ne sont pas à jour.	Vrai / Faux	<i>Le médecin dit que les vaccins sont à jour puisqu'ils ont été faits en 2013.</i>
4) Le médecin dit que les vaccins effectués sont suffisants.	Vrai / Faux	<i>Le médecin prescrit le vaccin contre la fièvre jaune.</i>
5) Le vaccin contre la fièvre jaune est facultatif.	Vrai / Faux	<i>Ce vaccin est obligatoire.</i>
6) Le médecin conseille un deuxième vaccin.	Vrai / Faux	<i>Le vaccin contre la typhoïde.</i>
7) Ce vaccin contre la typhoïde est obligatoire.	Vrai / Faux	<i>Le médecin : « éventuellement, on peut faire en plus le vaccin contre la typhoïde. » Il est donc facultatif.</i>

La consultation avec l'enfant		
Affirmations	Vrai / Faux	Explications
1) Le médecin vérifie que les vaccins de l'enfant sont à jour.	Vrai / Faux	<i>Le médecin dit que l'enfant n'a pas de retard par rapport au calendrier vaccinal.</i>
2) Pour les enfants, il faut éviter le vaccin contre la fièvre jaune.	Vrai / Faux	<i>Le médecin prescrit aussi le vaccin contre la fièvre jaune, obligatoire à tous les âges.</i>
3) Le vaccin contre la typhoïde est aussi préconisé pour l'enfant.	Vrai / Faux	<i>Le médecin préconise plutôt le vaccin contre l'hépatite A.</i>
4) Le médecin conseille le vaccin contre Ébola.	Vrai / Faux	<i>La destination de la patiente n'est pas une zone à risque de cette maladie.</i>
5) Le vaccin de l'hépatite A peut donner de la fièvre.	Vrai / Faux	<i>Dès le soir de la vaccination, une fièvre peut se déclarer.</i>
6) Plus précisément, la fièvre peut survenir au plus tard 5 jours après la vaccination.	Vrai / Faux	<i>Cinq jours, voire dix jours après la vaccination.</i>
7) Le carnet jaune est une ordonnance médicale où sont prescrits des médicaments.	Vrai / Faux	<i>C'est un carnet vaccinal où sont inscrites les dates de vaccins effectués sur les patients.</i>
8) Le carnet vaccinal doit être emporté en voyage.	Vrai / Faux	<i>À l'entrée en Côte d'Ivoire (ici Abidjan), le carnet vaccinal est exigé.</i>

e) Enrichir le discours lors d'une consultation

(Préciser aux apprenants que ce type d'énoncé peut être utilisé par un médecin à l'oral de vive voix ou même au téléphone)

Sélectionnez les termes exprimant l'obligation, la probabilité, la nécessité.

Docteur Geneviève Moreau : Depuis 2004 vous n'avez eu que ça comme vaccin ? Tout cela est à jour puisque ça a été fait en 2013. **Il vous faut** le vaccin contre la fièvre jaune.

La patiente : Oui

Dr Moreau : Puisqu'il est obligatoire. Et puis éventuellement, **on peut** faire en plus le vaccin contre la typhoïde.

La patiente : Oui, la typhoïde, oui.

Dr Moreau : Je vais faire d'abord le petit. Donc il part avec vous aussi cinq semaines ?

La patiente : Oui

Dr Moreau : Alors au niveau de ses vaccinations, donc il est à jour. Il n'a pas de retard avec ses vaccins. **Il lui faut** aussi la fièvre jaune. Alors lui, plutôt que la typhoïde, je préfère lui faire un vaccin qui s'appelle l'hépatite A. »

Dr Moreau : C'est fini... Alors, le vaccin **peut** donner de la fièvre. Donc ce soir il **peut** avoir un peu de fièvre mais aussi dans quelques jours. **Ça peut** être dans cinq jours ou dans 10 jours. Mais pour le voyage, **vous avez besoin** de ce petit carnet jaune. N'oubliez pas, hein, parce que à Abidjan, ils vont vous le réclamer, hein !

Classez les termes relevés par les étudiants dans un tableau :

Termes	Justifiez
Il (vous) faut	puisque il est obligatoire
On peut	éventuellement
Vous avez besoin de	à Abidjan, ils vous vous le réclamer

Puis faites compléter par les étudiants le tableau de conceptualisation :

Exprimer la nécessité, la possibilité, le risque	
Termes	Synonymes
Il faut prendre des moustiquaires	<ul style="list-style-type: none"> - Il est indispensable de prendre des moustiquaires. que vous preniez des moustiquaires. - On doit prendre des moustiquaires. - Vous devez prendre des moustiquaires. - Il est important de prendre des moustiquaires. que vous preniez des moustiquaires. - Il est nécessaire de prendre des moustiquaires. que vous preniez des moustiquaires.
On peut faire aussi le vaccin contre la typhoïde	<ul style="list-style-type: none"> - Il est/C'est possible de faire aussi le vaccin contre la typhoïde.
Le vaccin peut donner de la fièvre	<ul style="list-style-type: none"> - Le vaccin risque de donner de la fièvre. - Il est possible que le vaccin donne de la fièvre.
L'enfant peut avoir un peu de fièvre.	<ul style="list-style-type: none"> - L'enfant risque de (d') avoir un peu de fièvre. - Il est possible que l'enfant ait un peu de fièvre.

Varier le discours - Au lieu d'utiliser toujours les mêmes expressions, proposer des synonymes pour enrichir le discours et varier les expressions d'obligation, de conseil, de possibilité :

Activité 3 : La prévention contre le paludisme

a) Les conseils du médecin

Après l'étape de la vaccination, le médecin donne des conseils à la patiente pour éviter le paludisme ; le médecin envisage la possibilité d'une fièvre.

En utilisant les outils proposés dans la 2^e colonne, reformulez le discours du médecin.

Le discours du médecin	Les outils	Formulations possibles
Ça, c'est des produits que vous mettez sur ses vêtements.	Voici Je vous montre	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Voici des produits que vous devez mettre sur ses vêtements.</i> - <i>Je vous montre des produits qui doivent se mettre sur ses vêtements.</i>
Vous pulvérisez sur ses vêtements.	Impératif Vous devez Il faut Je vous conseille de + infinitif	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Pulvérisez sur ses vêtements.</i> - <i>Vous devez pulvériser sur ses vêtements.</i> - <i>Je vous conseille de pulvériser sur ses vêtements.</i>
Vous ne pulvérisez pas sur lui surtout !	Il ne faut absolument pas + infinitif Attention + Impératif négatif	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Il ne faut absolument pas pulvériser sur lui.</i> - <i>Attention, ne pulvérisez pas sur lui.</i>
Et quand vous revenez, ici en France, vous continuez à prendre le traitement ; vous pendant quatre semaines, un mois, et lui pendant une semaine.	Il faut Vous devez Impératif N'arrêtez pas (négation à l'impératif pour souligner l'importance de continuer)	<ul style="list-style-type: none"> - <i>À votre retour en France, il faut continuer le traitement pendant quatre semaines et lui pendant une semaine.</i> - <i>À votre retour en France, vous devez continuer à prendre les médicaments. Pour vous, pendant quatre semaines et lui pendant une semaine.</i> - <i>À votre retour en France, continuez le traitement pendant quatre semaines et lui pendant une semaine.</i> - <i>À votre retour en France, n'arrêtez pas le traitement. Il faut continuer à le prendre pendant quatre semaines pour vous et pendant une semaine pour lui.</i>

b) La médication pour le paludisme

Le médecin indique un médicament pour prévenir le paludisme.

Cochez les expressions équivalentes aux termes soulignés.

1) La médication - « Donc un traitement à lui donner tous les jours. »

- un traitement quotidien
- un traitement à lui donner chaque jour
- un traitement à lui donner un jour par semaine

2) « Alors le médicament n'est pas le même pour vous et pour lui. »

- Il y a deux médicaments différents pour vous et pour lui.
- Vous devez prendre un médicament et votre enfant un médicament différent.
- Ce sont les mêmes médicaments pour vous et pour lui.

3) Donc pour lui, ça va être la malarone. Et pour vous, c'est un médicament qui s'appelle la doxycycline.

- Je prescris la doxycycline pour vous et je prescris la malarone pour votre enfant.
- Je donne la doxycycline pour vous et je donne la malarone pour votre enfant.
- Je vous prescris la doxycycline et la malarone, pour vous et pour votre enfant.

c) La posologie - Le médecin indique précisément comment le médicament doit être pris.

Choisissez un terme ou plusieurs termes équivalent-s aux termes soulignés :

1) Ce médicament doit se prendre tous les jours :

- chaque jour
- quotidiennement
- hebdomadairement

2) Ce médicament doit se prendre au moment du repas.

- pendant le repas
- avant le repas
- au cours du repas
- en dehors du repas

3) Ce médicament doit être pris avec un petit peu d'eau et des aliments, sinon le médicament perd en efficacité.

- le médicament aura moins d'effet.
- l'effet du médicament sera nul.
- le médicament sera inefficace.
- l'effet du médicament sera trop fort.

4) Vous gardez toujours le même repas.

- Vous prenez le médicament à chaque fois au même repas.
- Vous prenez le médicament pendant le même repas.
- Vous prenez le médicament en alternant les repas.

5) Et quand vous revenez, ici en France, vous continuez à prendre le traitement.

- il ne faut pas arrêter le traitement.
- vous devez stopper le traitement.

Activité 4 : À vous !

a) Un patient vient vous consulter avant de partir en voyage dans un pays tropical.

- ➡ Interrogez-le sur sa destination et sur l'état de ses vaccinations.

Vous lui prescrivez un traitement antipaludéen.

- ➡ Expliquez-lui comment suivre ce traitement.
- ➡ Expliquez-lui également les mesures de précaution à prendre.

b) Un patient vous téléphone pour demander un renseignement sur la prise d'un médicament antidouleur (paracétamol).

- ➡ Conseillez ce patient sur la posologie et les précautions à prendre.

Le groupe validera les points suivants :

- Construction cohérente du discours (*logique du questionnement*)
- Emploi correct des termes spécifiques à la vaccination, au traitement et à la posologie
- Emploi correct des expressions de quantité et de dosage
- Emploi correct des connecteurs logiques